

# Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

**Číslo zmluvy partnera 1: 277/2024/MPRVSR-910**

## Článok I.

### Zmluvné strany

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky  
sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
zastúpený: Ing. Zoltán Pap, na základe poverenia zo dňa 05.03.2024  
IČO: 00156621  
DIČ: 2021291382

bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo bankového účtu: SK66 8180 0000 0070 0008 1105  
SK09 8180 0000 0070 0067 3637

(ďalej len „Partner 1“)

a

Obchodné meno: B-VERSION, s. r. o.  
Miesto ponikania: Bruty 316, 943 55, Bruty  
IČO: 51004241  
Zastúpený: A. Bartal  
DIČ: 2120568450  
IČ DPH: neplatca DPH  
číslo bankového účtu - IBAN: SK12 1100 0000 0029 4704 6043

(ďalej len „Partner 2“)

(Partner 1 a Partner 2 ďalej v texte zmluvy označovaní ako „zmluvné strany“).

## Článok II

### Predmet zmluvy

- Partner 1 zabezpečuje činnosti Informačnej siete poľnohospodárskeho účtovníctva (ISPÚ) ktorej účelom je prispievať do databázy Farm Accountancy Data Network (FADN) Európskej únie v zmysle Nariadenia Rady (ES) č. 1217/2009 z 30. novembra 2009 o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom spoločenstve.
- Predmetom tejto zmluvy je záväzok Partnera 2 vyplniť a dodať pre Partnera 1 Výkaz o hospodárení poľnohospodárskeho podniku za účtovný rok 2023 (ďalej len „Výkaz ISPÚ 2023“) podľa skutočne dosiahnutých výsledkov hospodárenia, špecifikácie a v rozsahu uvedenom vo Výkaze ISPÚ 2023 na stránke <https://statistika1.land.gov.sk/ispu>, a to za Spravodajskú jednotku:

Obchodné meno: Štefan Csókáš - SHR  
Sídlo: Bruty 261, 943 55, Bruty  
IČO: 30905460

(ďalej len „Spravodajská jednotka“) a záväzok Partnera 1 zaplatiť Partnerovi 2 dohodnutú odmenu v zmysle čl. IV tejto zmluvy.

### Článok III

#### Rozsah spolupráce zmluvných strán

1. Partner 2 sa zaväzuje vyplniť Výkaz ISPÚ 2023 a tento odovzdať Partnerovi 1 v termíne do 31.07.2024.
2. Partner 2 sa zaväzuje odovzdať Partnerovi 1 Výkaz ISPÚ 2023 v takom stave spracovania, že poskytnuté dáta budú úplné a v prípade dodatočného zistenia chýb tieto budú bezodkladne opravené.
3. Partner 1 na základe udeleného súhlasu Spravodajskou jednotkou spracováva údaje z vyplneného Výkazu ISPÚ 2023 v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“).
4. Partner 2 vyhlasuje, že Spravodajská jednotka za ktorú poskytuje údaje do Výkazu ISPÚ 2023 mu udelila súhlas so spracovaním a poskytnutím požadovaných údajov podľa zákona o ochrane osobných údajov. Partner 2 vyhlasuje, že súhlas Spravodajskej jednotky predložil Partnerovi 1 pri podpise tejto zmluvy.
5. Partner 1 sa zaväzuje spracovávať poskytnuté informácie od Partnera 2 s patričnou mierou ochrany, tak aby neboli poškodené záujmy Spravodajskej jednotky a zachovávať pritom obchodné tajomstvo a zákon o ochrane osobných údajov.

### Článok IV

#### Odmena a platobné podmienky

1. Partner 1 sa zaväzuje za riadne splnenie predmetu zmluvy podľa čl. II tejto zmluvy vyplatiť Partnerovi 2 odmenu vo výške 342,00 EUR (slovom tristoštyridsať dva eur).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že dohodnutá odmena je splatná v lehote tridsať (30) dní odo dňa splnenia predmetu zmluvy dojednaného v čl. II. tejto zmluvy na základe daňového dokladu - faktúry, a to na účet Partnera 2 uvedený v čl. I tejto zmluvy.
3. Partner 1 neposkytuje Partnerovi 2 žiadny preddavok. V odmene sú zahrnuté všetky potrebné a užitočné náklady vynaložené na splnenie predmetu zmluvy podľa čl. II tejto zmluvy.

### Článok V

#### Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky.
2. Túto zmluvu je možné meniť len písomnými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami, ktoré sa po ich podpísaní stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Táto zmluva je vyhotovená v písomnej forme v troch (3) rovnopisoch, pričom Partner 1 obdrží dva (2) rovnopisy a Partner 2 obdrží jeden (1) rovnopis.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez časového tlaku a zmluvu neuzatvárajú za jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju podpísali.

V Bratislave, dňa 08.04.2024

V ....., dňa .....

Partner 1:

Partner 2:

.....  
Ing. Zoltán Pap

.....